

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-בְּעָם הַנְּחָשִׁים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם 6
 I-послав Господь на-народ змій вогненних і-жалили-вони народ — H0853 H5175 H0853 H3068 H7971

וַיָּמָת עַם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל 3-Ізраїля багато народу і-померло H3478 H4191

I послав Господь на той народ змійв сарафів, і вони кусали народ. I померло багато народу з Ізраїля.

וַיָּבֹא הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ קָטָאנוּ כִּי-דִבַּרְנוּ 7
 I-прийшов народ до Мойсея і-сказали згрішили-ми бо говорили-ми H1696 H2398 H0559 H4872 H0413 H0935

בֵּיתוֹהָ וַיָּבֹדוּ אֶל-יְהוָה וַיִּנְחַשׁ זְמַי אֶת-מַעְלֵינוּ וַיֹּסֶר וַיִּנְחָה אֶל-הַתְּפִלָּה 8
 проти-Господа і-проти-тебе помолися до Господа до H5175 H0853 H5493 H3068 H0413 H6419

וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם 9
 і-помолився Мойсей за народ H1157 H4872 H6419

I прийшов народ до Мойсея та й сказав: „Згрішили ми, бо говорили проти Господа та проти тебе. Молися до Господа, і нехай Він забере від нас цих змійв“. I молився Мойсей за народ.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ זְמַי וְשִׂים אֹתוֹ עַל-נַפְשׁוֹ 8
 I-сказав Господь до Мойсея змїя-вогненного собі зроби на його і-постав H0853 H4872 H0413 H3068 H0559

וְיָסַד גֵּס וְהָיָה כָל-הַנְּשׁוּף אֹתוֹ וְרָאָה וְיָחַי 9
 жердину і-буде кожен укушений на-нього і-подивиться і-житиме H2425 H0853 H7200 H3605 H1961 H5251

I сказав Господь до Мойсея: „Зроби собі сарафа, і вистав його на жердїні. I станеться, — кожен покусаний, як погляне на нього, то буде жити“.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה זְמַי מִדְּבַר יְהוָה וַיִּשְׂמְהוּ עַל-הַזְּמַי 9
 I-зробив Мойсей змїя мідного на і-поставив-його жердину на H5175 H4872 H1961 H5251

וַיִּנְחַשׁ אֶת-אִישׁ וְהָיָה אֵישׁ אֶל-נַפְשׁוֹ וְיָחַי 10
 змїй — людину і-дивилась-та на і-жила H2425 H5175 H0413 H5027 H0376 H0853 H5175

I зробив Мойсей мідяного змїя, і виставив його на жердїні. I сталося, якщо змїй покусав кого, то той дивився на мідяного змїя — і жив!

וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְאוּ מִן-אֹתוֹ 10
 I-вирушили Ізраїлеві сина з-Овоту в-Овоті і-стали-табором H0088 H2583 H3478 H5265

I рушили Ізраїлеві сина, і таборували в Овоті.

וַיִּסְעוּ מֵאֹתוֹ וַיֵּצְאוּ מִן-פְּנֵי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַעֲבָרִים בְּעֵינֵי וַיִּנְחָנוּ 11
 I-вирушили з-Овоту в-Іе-Аварім і-стали-табором H6440 H1961 H5863 H2583 H0088 H5265

וַיִּמָּאֵב מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ 12
 Моаву на-схід сонця H8121 H4217 H4124

I рушили вони з Овоту, і таборували в Іе-Гааварімі, на пустині, що перед Моавом, від сходу сонця.

מִשֶׁם	נִסְעוּ	וַיִּחַנוּ	בְּגִלְזָה	זָרַד :
Звідти	вирушили	i-стали-табором	в-долині	Заред
H8033	H5265	H2583	H2218	

Звідти вони рушили, і таборували в долині Зереду.

מִשֶׁם	נִסְעוּ	וַיִּחַנוּ	מֵעֵבֶר	אֶרְנוֹן	אֲשֶׁר	בְּמִדְבָּר	הֵיצֵא
Звідти	вирушили	i-стали-табором	по-той-бік	Арнону	що	в-пустині	що-виходить
H8033	H5265	H2583	H5676	H0769		H3318	
מִגְבוּל	הָאֱמֹרִי	כִּי	אֶרְנוֹן	גְּבוּל	מוֹאָב	בֵּין	הָאֱמֹרִי :
від-межі	аморейців	бо	Арнон	межа	Моаву	i-між	аморейцями
H1366	H0567		H0769	H1366	H4124	H0996	H0567

Звідти рушили й таборували на тім боці Арнону в пустині, що виходить із аморейської границі, бо Арнон — границя Моаву між Моавом та аморейянином.

עַל-	כֵּן	וַיֹּאמֶר	בְּסֵפֶר	מִלְחָמַת	יְהוָה	אֶת-	וַהֲב	בְּסוּפָה	וְאֵת-	הַנְּחָלִים
Тому	—	сказано	у-книзі	воєн	Господніх	—	Вагев	у-бури	i	потоки
		H0559		H4421	H3068	H0853	H2052		H0853	

אֶרְנוֹן :
Арнону
[H0769](#)

Тому розповідається в „Книжці воєн Господніх“: „Вагев у Суфі, і потоки Арнону,

וְאֵשֶׁל	הַנְּחָלִים	אֲשֶׁר	נָטָה	לְשֻׁבַת	עָר	וּנְשָׁעַן	לְגְבוּל	מוֹאָב :
i-схил	потоків	що	спускається	до-поселення	Ар	i-прилягає	до-межі	Моаву
H0793			H5186	H3427	H6144	H8172	H1366	H4124

і спад потоків, що збóчив на місце Ару, і на моавську границю опертий“.

וּמִשֶׁם	בְּאֵרָה	הוּא	הַבְּאֵר	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	לְמֹשֶׁה	אָסֵף	אֶת-
i-звідти	до-Беери	це	криниця	про-яку	сказав	Господь	Мойсею	збери	—
H8033	H0876	H1931	H0875		H0559	H3068	H4872	H0622	H0853

הָעָם	וְאֵתְנָה	לָהֶם	מַיִם :	ס
народ	i-дам	ім	воду	—
	H5414		H4325	

А звідти до Бееру . Це той Беер, що про нього сказав Господь до Мойсея: „Збери народ, і нехай Я дам ім воду“.

אָז	יָשִׁיר	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	עָלַי	בְּאֵר	עָנוּ	לָהּ :
Тоді	заспівав	Ізраїль	—	пісню	цю	підіймайся	криницю	співайте	їй
	H7891	H3478	H0853	H2063	H5927	H0875			

Тоді заспівав був Ізраїль цю пісню: „Піднесися, кринице, співайте про неї!

בְּמַשְׁעָנֹתָם	בְּמַחְקָק	הָעָם	גְּדִיבֵי	כְרוּהָ	שָׂרִים	הַפְּרוּיָה	בְּאֵר
палицями-своїми	жезлом-законодавця	народу	вельможі	рили	князі	копали	Криницю
	H2710		H5081		H8269	H2658	H0875

וּמִמִּדְבָּר	מַתָּנָה :
i-з-пустині	до-Маттани
	H4980

Криниця, — вельмóжі копали її, її викопали народні достойники бёрлом, жезлами своїми“. А з Мідбару до Маттани,

19 וּמְכַתְּנָה וּמִנְחַלֵּיאל נַחֲלִיאל וּמִנְחַלֵּיאל בְּמוֹת:
i-3-Маттани до-Нахаліілу до-Нахаліілу і-3-Нахаліілу
[H4980](#) [H5160](#) [H5160](#) [H1120](#)

а з Маттани до Нахаліілу, а з Нахаліілу до Бамоту,

20 וּמְכַתְּנָת וְהַנִּיאַ אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסָגָה וְנִשְׁקָפָה עַל-פְּנֵי
i-3-Бамоту в-долину що в-долину в-полі Моаву вершина Пісги що-дивиться на лице
[H1120](#) [H1516](#) [H6449](#) [H8259](#) [H6440](#) [H4124](#)

הַיְשִׁימוֹן: פ
— пустелі
[H3452](#)

а з Бамоту до долини, що на моавському полі, у верхівки Пісги, що звёрнена до пустині.

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:
I-послав Ізраїль посланців до Сігона царя аморейського кажучи
[H7971](#) [H3478](#) [H4397](#) [H0413](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H0559](#)

I послав Ізраїль послів до Сігона аморейського царя, говорячи:

22 אֲעֵבְרָה בְּאֶרְצְךָ לֹא נָשָׂה כְּבָרְךָ לֹא
Дозволь-пройти через-землю-твою не через-поле звернемо не чи-виноградник
[H0776](#) [H3808](#) [H5186](#) [H3808](#)

נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמְּלָכָה גִלְגָּל עַד אֲשֶׁר-נֵעָבְרָה
будемо-пити воду з-криниці дорогою царською підемо доки не перейдемо
[H8354](#) [H4325](#) [H0875](#) [H1870](#) [H4428](#) [H3212](#) [H5704](#)

גְּבֻלְךָ: ג
межу-твою
[H1366](#)

„Нехай я перейду в твоїм краї! Ми не збочимо ні на поле, ні на виноградник, не будемо пити води з криниці, — ми підемо царською дорогою, аж поки перейдемо землю твою“.

23 וְלֹא-נָתַן סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּגִבְלוֹ וַיֵּאסֶף סִיחֹן אֶת-
I-не дозволив Сігон Ізраїлю пройти через-межу-його зібрав Сігон
[H3808](#) [H5414](#) [H5511](#) [H0853](#) [H3478](#) [H1366](#) [H0622](#) [H5511](#) [H0853](#)

כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּלְחֶם
народ-свій вийшов назустріч Ізраїлю в-пустиню і-війшов до-Ягци і-воював
[H3605](#) [H3318](#) [H7125](#) [H3478](#) [H0935](#) [H3096](#)

בְּיִשְׂרָאֵל: ב
проти-Ізраїля
[H3478](#)

I не дав Сігон Ізраїлеві перейти в границі його. I зібрав Сігон увесь свій народ, та й вийшов навпроти Ізраїля на пустині, і прибув до Ягци, і воював з Ізраїлем.

24 וַיַּכְהוּ יִשְׂרָאֵל לְפַי-חֶרֶב וַיִּירֹשׁ אֶת-אֶרְצוֹ מֵאֲרֹנָן עַד-
I-побив-його Ізраїль вістрям меча і-заволодів землю-його від-Арнону до
[H5221](#) [H3478](#) [H6310](#) [H2719](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0769](#) [H5704](#)

יַבְבֹּק עַד-בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עָז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
Яббоку до синів Аммонових бо мицна межа синів Аммонових
[H2999](#) [H5704](#) [H5983](#) [H5794](#) [H1366](#) [H5983](#)

I вдарив його Ізраїль вістрям меча, і посів край його від Арнону аж до Яббоку, аж до синів Аммону, бо Аз — границя синів Аммону.

25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עָרֵי
I-захопив Iзраїль — усі міста і-оселився Iзраїль у-всіх містах
H3947 H3478 H0853 H3605 H0428 H3427 H3478 H3605

וְהָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבֹן וּבְכָל-בְּנֵי יָהּ:
аморейських у-Хешбоні й по всіх залежних містах його
H0567 H2809 H3605 H1323

I позабирав Iзраїль усі ті міста. I осів Iзраїль у всіх аморейських містах: у Хешбоні й по всіх залежних містах його.

26 כִּי חֶשְׁבֹן עִיר מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב
Бо Хешбон місто царя аморейського він; і він воював з першим моавським царем, і забрав увесь його край з його руки аж до Арнону.
H2809 H5511 H4428 H0567 H1931 H1931 H4428 H4124 H4428

וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אֶרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד-אַרְנוֹן:
і-захопив усю землю-його з-руки-його аж-до Арнону
H3947 H0853 H3605 H0776 H3027 H5704 H0769

Бо Хешбон — місто Сигона, царя аморейського він; і він воював з першим моавським царем, і забрав увесь його край з його руки аж до Арнону.

27 עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים כָּן יִבְנוּ עָרֵי מוֹאָב וְתִבְנוּן
Тому — кажуть поети прийдіть до-Хешбону нехай-збудується і-зміцниться
H0559 H0935 H2809 H1129

עִיר מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי:
місто Сигона
H5511

Тому й розповідають кобзарі: „Підіть до Хешбону, — нехай він збудується, і хай міцно поставиться місто Сигонове.

28 כִּי-בֹ-וּגוֹן אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבֹן לְהַבֵּה מִקִּרְיַת סִיחֹן אֶת-עַר מוֹאָב
бо-вогонь вийшов з-Хешбону полум'я з-Хешбону вийшов — пожег Сигону з-Кір'ят Ар Моаву
H0784 H3318 H2809 H3852 H7151 H5511 H6144 H4124

בְּעֵלֵי בְּמֹת אַרְנוֹן:
панів висот Арнону
H1167 H1116 H0769

Бо вийшов огонь із Хешбону, а полум'я з міста Сигонного, — він місто моавське пожег, володарів арнонських висот.

29 אוֹיֵ-לָךְ מוֹאָב אָבְדָה עַם-כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנָיו פְּלִיטָם
Горе тобі Моаве загинув-ти народе Кемоша він-віддав синів-своїх втікачами
H0188 H4124 H0006 H3645 H5414

וּבְנֵי יָהּ בְּשָׁבִית לְמֶלֶךְ הָאֱמֹרִי סִיחֹן:
і-дочок-своїх у-полон царю аморейському Сигону
H1323 H4428 H0567 H5511

Горе тобі, о Моаве, ти згинув, народе Кемошів! Він зробив був синів своїх утікачами, а дочок своїх дав у неволю Сигону, царю аморейському.

30 וַיִּרְגְּמוּ אֶבְדַּר חֶשְׁבֹן עַד-דִּיבּוֹן וְנָפַח אֶשְׁרָו
I-ми-постріляли-ix Хешбон загинув аж-до Дівону аж-до Нофаху
H0006 H2809 H5704 H1769 H8074 H5302

עַד-מֵידְבָא:
аж-до Медеви
H5704 H4311

I розбили ми їх, — згинув Хешбон до Дівону, і ми попустошили аж до Нофаху, що аж до Медвії”.

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי: 31
I-оселився Ізраїль у-землі аморейців
[H3427](#) [H3478](#) [H0776](#) [H0567](#)

I Ізраїль осів в аморейському краї.

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת-יַעַר וְיִלְכְּדוּ בְּנֵי־הַיַּרְדֵּן וַיִּירָשׁוּ (וַיִּזְרְשׁוּ) 32
I-послав Мойсей розвідати Язер — і захопили передмістя-його і-вигнали
[H7971](#) [H4872](#) [H7270](#) [H0853](#) [H3270](#) [H3920](#) [H1323](#) [H3423](#) [H3423](#)
אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-שָׁם:
— аморейців які там
[H0853](#) [H0567](#) [H8033](#)

I послав Мойсей розвідати про Язера, — і вони здобули його залежні міста, і заволоділи аморейцями, що жив там.

וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ-בָּשָׁן לִקְרַאתָם 33
I-повернули і-піднялися дорогою Башану вийшов Ог, цар башанський, назустріч-їм
[H6437](#) [H5927](#) [H1870](#) [H1316](#) [H3318](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H7125](#)
הָיָה וְכָל-עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֶדְרֵי:
він і-ввесь народ-його на-битву до-Едреї
[H1931](#) [H3605](#) [H4421](#) [H0154](#)

I повернулись вони, і пішли дорогою Башану. I вийшов Ог, цар башанський, насупроти них, він та ввесь його народ, на війну до Едреї.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי בְּיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ 34
I-сказав Господь до Мойсея не бійся його бо в руку твою дав Я його й увесь народ його та край його, і зробиш йому, як зробив ти Сигону, цареві аморейському, що сидів у Хешбоні.
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0408](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0853](#)
וְאֵת-כָּל-עַמּוֹ וְאֵת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן
і увесь народ-його і землю-його і-зробиш йому як зробив ти Сигону
[H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5511](#)
מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן:
царю аморейському який сидів у-Хешбоні
[H4428](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2809](#)

I сказав Господь до Мойсея: „Не бійся його, бо в руку твою дав Я його й увесь народ його та край його, і зробиш йому, як зробив ти Сигону, цареві аморейському, що сидів у Хешбоні.

וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֵת-בְּנָיו וְאֵת-כָּל-עַמּוֹ עַד-בְּלָתִי הִשְׁאִיר- 35
I-побили його і синів його і увесь народ його, так що нікого не зосталося. I вони заволоділи краєм його.
[H5221](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1115](#) [H7604](#)
לֹא שָׂרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ:
залишку у-нього і-заволоділи — землю-його
[H8300](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#)

I вони побили його й синів його та увесь народ його, так що нікого не зосталося. I вони заволоділи краєм його.